

THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
Ministry of International Cooperation

Fornitura di veicoli antincendio, completi dei loro accessori e pezzi di ricambio, incluso il loro trasporto, installazione e messa in opera in Egitto, assicurazione, garanzia, addestramento e assistenza post-vendita.

Lavori Forniture Servizi L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP) ? NO SÌ **SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE****I.1) DENOMINAZIONE E INDIRIZZO UFFICIALE DELL'AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE**

Denominazione The Arab Republic of Egypt Ministry of International Cooperation	Servizio responsabile European Cooperation Sector The Person in Charge of the Italian-Egyptian Commodity Aid Programme
Indirizzo 8, Adly Street, 9th floor	C.A.P. 11521
Località/Città Cairo	Stato Egypt
Telefono +20 2 23924763	Telefax +20 2 23910344
Posta elettronica (e-mail) meissa@mic.gov.eg	Indirizzo Internet (URL) www.mic.gov.eg

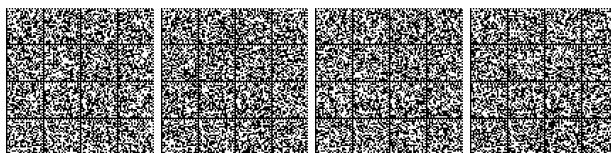
I.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI:Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A **I.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE:**Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A **I.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE:**Come al punto I.1 Se diverso, cfr. allegato A **I.5) TIPO DI AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE ***

Livello centrale Istituzioni Europee
 Livello regionale/locale Organismo di diritto pubblico Altro

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO**II.1) DESCRIZIONE****II.1.1) Tipo di appalto di lavori (nel caso di appalto di lavori)**

Esecuzione Progettazione ed esecuzione Esecuzione, con qualsiasi mezzo, di un'opera conforme ai requisiti specificati dall'amministrazione giudicatrice

Il bando non prevede appalto di lavori.



II.1.2) Tipo di appalto di forniture (nel caso di appalto di forniture)

Acquisto Locazione Leasing Acquisto a riscatto Misto

Veicolo di lotta antincendio leggero a trazione posteriore 4x2 (minimo n. 7 unità); Veicolo di lotta antincendio medio a trazione posteriore 4x2 (minimo n. 39 unità); Veicolo antincendio autoscala, con scala idraulica di altezza minima di 50 m (minimo n. 3 unità).

II.1.3) Tipo di appalto di servizi (nel caso di appalto di servizi)

Categoria del servizio: Fornitura di servizi annessi alla consegna, addestramento all'uso e assistenza post-vendita dei beni forniti.

II.1.4) Si tratta di un accordo quadro? * NO SÌ

II.1.5) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice *

"PS/35/01/12 - Supply of equipment and services for Kalioiubeya, Luxor, Marsa Matrouh, Suez, Elbeharia, Cairo, Giza, and Eldakahlia Governorates"

II.1.6) Descrizione/oggetto dell'appalto

Fornitura di veicoli antincendio, completi dei loro accessori e pezzi di ricambio, incluso il loro trasporto, installazione e messa in opera in Egitto, assicurazione, garanzia, addestramento e assistenza post-vendita.

II.1.7) Luogo di esecuzione dei lavori, di consegna delle forniture o di prestazione dei servizi

Consegna DAT presso il porto di Alessandria, Governatorato di Alessandria, Egitto.

Codice NUTS * _____

II.1.8) Nomenclatura**II.1.8.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) ***

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	34.14.42.10-3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Oggetti complementari	34.14.42.11-0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

II.1.8.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) _____**II.1.9) Divisione in lotti (per ulteriori precisazioni sui lotti utilizzare l'allegato B nel numero di copie necessario)**

NO SÌ

Le offerte possono essere presentate per: un lotto più lotti tutti i lotti

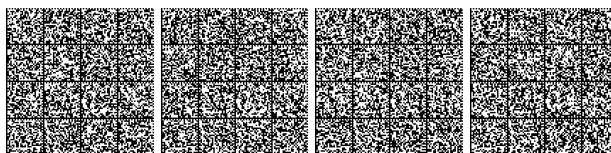
Lotto n. 1 - Veicolo di lotta antincendio leggero a trazione posteriore 4x2 (minimo n. 7 unità);

Lotto n. 2 - Veicolo di lotta antincendio medio a trazione posteriore 4x2 (minimo n. 39 unità);

Lotto n. 3 - Veicolo antincendio autoscala, con scala idraulica di minimo 50 m (minimo n. 3 unità);

II.1.10) Ammissibilità di varianti (se pertinente)

NO SÌ



II.2) QUANTITATIVO O ENTITÀ DELL'APPALTO**II.2.1) Quantitativo o entità totale** (compresi tutti gli eventuali lotti e opzioni)

Euro 920.000,00 (novecentoventimila) totale quantitativo dell'appalto relativo al lotto n. 1

Euro 7.350.000,00 (settemilioni trecentocinquantamila) totale quantitativo dell'appalto relativo al lotto n. 2

Euro 2.430.000,00 (duemilioni quattrocentotrentamila) totale quantitativo dell'appalto relativo al lotto n. 3

II.2.2) Opzioni (eventuali) **Descrizione ed indicazione del momento in cui possono venire esercitate** (se possibile)**II.3) DURATA DELL'APPALTO O TERMINE DI ESECUZIONE**

O: Periodo in mese/i e/o giorni 0 0 0 dalla data di aggiudicazione dell'appalto

O: Inizio e/o fine // (gg/mm/aaaa)

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO**III.1) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO****III.1.1) Cauzioni e garanzie richieste** (se del caso)

1. A garanzia dell'impegno assunto con la partecipazione alla gara, è richiesta una cauzione pari al 2% del prezzo a base d'asta presentabile in forma di fideiussione bancaria;
2. A garanzia dell'impegno assunto con la sottoscrizione del contratto, è richiesta una cauzione pari al 10% del prezzo della fornitura, ovvero pari al 15% nel caso in cui l'offerta aggiudicataria sia inferiore al 90% del prezzo a base d'asta. La garanzia è presentabile in forma di fideiussione bancaria.
3. A garanzia di un anticipo di pagamento, solo in caso il fornitore opti per la ricezione di un anticipo nella misura massima del 50% del prezzo della fornitura, è richiesta una cauzione è pari al 100% dell'anticipo da ricevere, presentabile in forma di fideiussione bancaria;
4. A garanzia del saldo del 10% della fornitura, solo in caso il fornitore opti per la sua ricezione in anticipo rispetto al termine fissato di tre anni dalla consegna, è richiesta una cauzione pari al 100% dell'anticipo da ricevere, presentabile in forma di fideiussione bancaria.

III.1.2) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia (se del caso)

Il pagamenti avverranno tramite Lettera di Credito irrevocabile, in Euro, emessa dalla Banca Nazionale d'Egitto entro 30 giorni dalla data di ricezione di una copia del Contratto da parte della Stazione Appaltante, che procede ad inviare la copia immediatamente dopo la sua sottoscrizione.

III.1.3) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori, di fornitori o di prestatori di servizi aggiudicatario dell'appalto (se pertinente)

La partecipazione alla gara è aperta a tutti gli imprenditori legalmente costituiti in forma societaria o ditta individuale, ovvero in forma di Joint venture, Consorzio o altre forme associative d'impresa, o altra forma individuale, o associativa, riconosciuta dalla legislazione italiana.

III.2) CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE**III.2.1) Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore / del fornitore / del prestatore di servizi, nonché informazioni e formalità necessarie per la valutazione dei requisiti minimi di carattere economico e tecnico che questi deve possedere**

III.2.1.1) Situazione giuridica –prove richieste

Sono ammessi a partecipare alla gara, a parità di diritti, gli imprenditori che hanno sede in uno dei Paesi dell'Unione Europea, e che abbiano la loro amministrazione centrale basata in Italia oppure il loro principale centro d'affari in Italia. Nel caso in cui un soggetto avesse in Italia solo un ufficio di rappresentanza legale, per poter essere ammissibile tale soggetto deve avere un fattivo e continuativo rapporto con l'Italia che includa la capacità di fornire servizi in Italia e fabbricare beni in Italia. I partecipanti sono tenuti a provare il possesso dei requisiti richiesti e devono essere registrati in una delle CCIAA italiane all'interno del territorio nazionale.

III.2.1.2) Capacità economica e finanziaria – prove richieste

L'imprenditore dovrà dimostrare che l'importo del fatturato totale delle vendite nel settore specifico a cui l'offerta si riferisce, relativo all'ultimo triennio lavorativo prima della gara, non è inferiore nel suo complesso al valore del prezzo base d'asta per il lotto/i per cui sta presentando offerta. Nel caso di raggruppamento temporaneo d'impresе, il fatturato degli ultimi tre anni della capo gruppo non può essere inferiore al 60% del fatturato richiesto in caso di non raggruppamento, e quello dei singoli partecipanti non può essere inferiore al 10% del fatturato richiesto in caso di non raggruppamento. Le imprese di nuova costituzione che intendessero partecipare alla gara, saranno considerate ammissibili anche se prive dei requisiti per rispettare la presente norma, in quanto non possono dimostrare un volume di vendite nel precedente triennio.

III.2.1.3) Capacità tecnica – tipo di prove richieste

Non sono richieste prove specifiche per dimostrare la capacità tecnica, salvo fornire la documentazione richiesta nel bando di gara. Con riferimento alla fornitura di referenze idonee a dimostrare le prestazioni passate, in caso di forniture effettuate a favore di AAPP, queste dovranno essere attestate da certificati rilasciati, o validati, da parte delle stesse Amministrazioni, mentre per le forniture effettuate a favore di società private, i certificati potranno essere rilasciati dagli acquirenti. In caso di comprovato impedimento al rilascio delle referenze da parte dei soggetti designati, una dichiarazione giurata rilasciata dal candidato sarà considerata valida.

III.3) CONDIZIONI RELATIVE ALL'APPALTO DI SERVIZI**III.3.1) La prestazione del servizio è riservata ad una particolare professione?**

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, citare la corrispondente disposizione legislativa, regolamentare o amministrativa applicabile

III.3.2) Le persone giuridiche saranno tenute a comunicare i nominativi e le qualifiche professionali del personale incaricato della prestazione del servizio?

NO SÌ

SEZIONE IV: PROCEDURE**IV.1) TIPO DI PROCEDURA**

Aperta Ristretta accelerata

Ristretta Negoziata accelerata

Negoziata



IV.1.1) Sono già stati scelti candidati? *(se pertinente e solo nel caso di procedure negoziate)*NO SÌ *In caso di risposta affermativa, utilizzare la sezione VI (altre informazioni) per apportare ulteriori precisazioni***IV.1.2) Giustificazione della scelta della procedura accelerata** *(se pertinente)***IV.1.3) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto** *(se pertinente)***IV.1.3.1) Avviso indicativo concernente lo stesso appalto** *(se pertinente)*

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.3.2) Eventuali pubblicazioni precedenti

Numero dell'avviso nell'indice della GUCE:

□□□□/S □□□□-□□□□□□□□ del □□/□□/□□□□ (gg/mm/aaaa)

IV.1.4) Numero di imprese che si prevede di invitare a presentare un'offerta *(se pertinente)*Numero oppure: Minimo / Massimo **IV.2) CRITERI DI AGGIUDICAZIONE**

L'aggiudicazione della gara avverrà tramite la scelta dell'offerta con punteggio più alto, che terrà conto dei seguenti elementi:

Prezzo: sino a 40 punti; Qualità: sino a 40 punti; Tempistica di trasporto e consegna: sino a 15 punti; Qualità dell'assistenza post-vendita e disponibilità di pezzi di ricambio in loco: sino a 5 punti.

Il punteggio ottenibile massimo è 100 ed i criteri di attribuzione sono dettagliati nel Bando di Gara.

IV.3) INFORMAZIONI DI CARATTERE AMMINISTRATIVO

Ogni offerta, per essere ammissibile, deve essere inviata in un singolo plico chiuso e sigillato, contenente al suo interno tre plichi/buste così denominati ed identificati come segue:

A: Administrative Compliance;

B: Technical Offer;

C: Financial Offer;

L'indirizzo del destinatario è il seguente: GOVERNMENT OF THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
MINISTRY OF PLANNING AND INTERNATIONAL COOPERATION , 8, Adly Street, 9th floor,
Cairo, Egypt

To the Attention of the Person in Charge, Amb. Marawan Badr

Italian-Egyptian Commodity Aid Programme - Lot n. PS/35/01/12

Sulla busta dovrà essere riportata la seguente dicitura: "DO NOT OPEN UNTIL THE FIRST EVALUATION COMMITTEE MEETING". Il contenuto dei plichi è dettagliato nel Bando di Gara.

IV.3.1) Numero di riferimento attribuito al dossier dall'amministrazione aggiudicatrice *

PS/35/01/12



IV.3.2) Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli

Nessuna condizione, i documenti sono reperibili dalla pagina web indicata nell'avviso di gara in formato PDF o tramite richiesta alla Stazione Appaltante per la copia cartacea, in tal caso con spese di spedizione a carico del richiedente.

IV.3.3) Scadenza fissata per la ricezione delle offerte o delle domande di partecipazione (a seconda del tipo di procedura, aperta oppure ristretta e negoziata)

30/09/2012 (gg/mm/aaaa) o: giorni (dalla data di pubblicazione dell'avviso)

Ora (se pertinente): 13:00 (01:00 pm)

IV.3.4) Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti (nel caso delle procedure ristrette e negoziate)

Data prevista: / (gg/mm/aaaa)

IV.3.5) Lingua/e utilizzabile/i nelle offerte o nelle domande di partecipazione

ES DA DE EL EN FR IT NL PT FI SV altre – paese terzo

IV.3.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (nel caso delle procedure aperte)

Fino al / (gg/mm/aaaa) o mesi e/o 1 2 0 giorni (dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte)

IV.3.7) Modalità di apertura delle offerte**IV 3.7.1) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (se pertinente)**

L'apertura delle offerte è pubblica, salvo capienza, con precedenza ai membri della Commissione esaminatrice, 3 rappresentanti della Stazione Appaltante, 3 rappresentanti dell'Ambasciata d'Italia al Cairo, 2 rappresentanti del Beneficiario ed 1 rappresentante per ogni offerente.

IV.3.7.2) Data, ora e luogo

data : 02.10.2012, ora : 11:00 am, luogo : Ministero della Pianificazione e Cooperazione Internazionale, via Adly n. 8, IX piano, Il Cairo, Egitto.

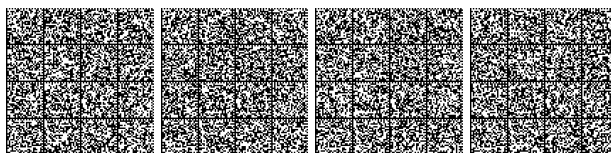
SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI**VI.1) TRATTASI DI BANDO NON OBBLIGATORIO?**

NO SÌ

VI.2) PRECISARE, ALL'OCCORRENZA, SE IL PRESENTE APPALTO HA CARATTERE PERIODICO E INDICARE IL CALENDARIO PREVISTO PER LA PUBBLICAZIONE DEI PROSSIMI AVVISI _____**VI.3) L'APPALTO È CONNESSO AD UN PROGETTO / PROGRAMMA FINANZIATO DAI FONDI DELL'UE?***

NO SÌ

In caso di risposta affermativa, indicare il progetto / programma ed eventuali riferimenti utili _____

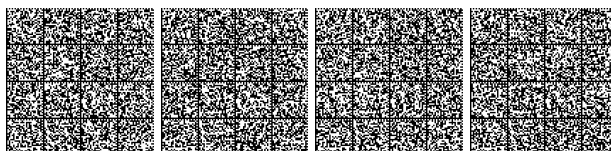


VI.4) INFORMAZIONI COMPLEMENTARI *(se del caso)*

VI.5) DATA DI SPEDIZIONE DEL PRESENTE BANDO : / (gg/mm/aaaa)

MINISTERO AFFARI ESTERI

Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo

*p. Il Capo dell'Ufficio III**Segretario di Legazione Caterina Gigliuto*

ALLEGATO A**1.2) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE ULTERIORI INFORMAZIONI**

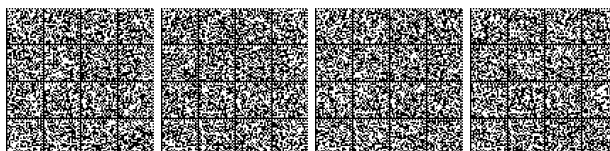
Denominazione Ufficio di Cooperazione - Ambasciata d'Italia a Il Cairo	Servizio responsabile Ufficio del Programma Commodity Aid
Indirizzo 1081, Corniche El Nil,	C.A.P. 11451
Località/Città Garden City, Il Cairo	Stato Egitto
Telefono + 202 27920873 (diretto ufficio di Programma - 133)	Telefax + 202 27956904
Posta elettronica (e-mail) segreteriaautl.cairo@esteri.it	Indirizzo Internet (URL) www.commodityaidegypt.it

1.3) INDIRIZZO PRESSO IL QUALE È POSSIBILE OTTENERE LA DOCUMENTAZIONE

Denominazione Ufficio di Cooperazione dell'Ambasciata d'Italia al Cairo	Servizio responsabile Ufficio del Programma Commodity Aid
Indirizzo 1081, Corniche El Nil,	C.A.P. 11451
Località/Città Garden City, Cairo	Stato Egitto
Telefono + 202 27920873 (diretto ufficio di Programma -133)	Telefax + 202 27956904
Posta elettronica (e-mail) segreteriaautl.cairo@esteri.it	Indirizzo Internet (URL) www.commodityaidegypt.it

1.4) INDIRIZZO AL QUALE INVIARE LE OFFERTE/LE DOMANDE DI PARTECIPAZIONE

Denominazione	Servizio responsabile
Indirizzo	C.A.P.
Località/Città	Stato
Telefono	Telefax
Posta elettronica (e-mail)	Indirizzo Internet (URL)



ALLEGATO B – INFORMAZIONI RELATIVE AI LOTTI

LOTTO n. 01 *Veicoli di lotta antincendio leggeri - Prezzo base d'asta: Euro 2.430.000,00 (duemilioni quattrocentotrentamila)*

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	34.14.42.10-3	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) CPA: 29.10.59 - CPC: 49119 - NACE: 34.10

2) Breve descrizione Veicoli di lotta antincendio leggeri, a trazione posteriore 4x2, completamente attrezzati per il pronto intervento secondo le indicazioni del capitolato di gara.

3) Quantitativo o entità Quantità minima richiesta pari a 7 unità

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / / e/o consegna / / (gg/mm/aaaa/)

LOTTO n. 02 *Veicoli di lotta antincendio di medie dimensioni - Prezzo base d'asta: Euro 7.350.000,00 (settemilioni trecentocinquantamila)*

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	34.14.42.10-3	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

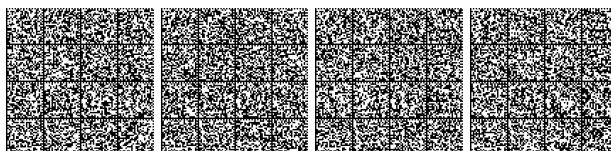
1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) CPA: 29.10.59 - CPC: 49119 - NACE: 34.10

2) Breve descrizione Veicoli di lotta antincendio di medie dimensioni, a trazione posteriore 4x2, completamente attrezzati per il pronto intervento secondo le indicazioni del capitolato di gara.

3) Quantitativo o entità Quantità minima richiesta pari a 39 unità

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / / e/o consegna / / (gg/mm/aaaa/)



LOTTO n. 03 *Veicoli di lotta antincendio di tipologia autoscala – Prezzo base d’asta: Euro 2.430.000,00 (duemilioni quattrocentotrentamila)*

1) Nomenclatura

1.1) CPV (vocabolario comune per gli appalti) *

	Vocabolario principale	Vocabolario supplementare (se pertinente)		
Oggetto principale	34.14.42.11-0	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Oggetti complementari	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

1.2) Altre nomenclature rilevanti (CPA/NACE/CPC) CPA: 29.10.59 - CPC: 49119 - NACE: 34.10

2) Breve descrizione Veicoli antincendio di grandi dimensioni con scala aerea a movimentazione idraulica di almeno 50 metri di lunghezza, completamente attrezzati per il pronto intervento secondo le indicazioni del capitolato di gara.

3) Quantitativo o entità Quantità minima richiesta pari a 3 unità

4) Indicazioni in merito ad una diversa data di avvio/di consegna (se pertinente)

Inizio / / e/o consegna / / (gg/mm/aaaa)

MINISTERO AFFARI ESTERI - Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo
P. il Capo dell’Ufficio III - Segretario di Legazione Caterina Gigliuto

TC12BFC12826 (A pagamento).

